



赤心的歌

云南民族出版社

封面：彭 放

插图：杨德华 贺立德

牵心的歌绳

曲靖地区文化局 曲靖地区文联
曲靖地区民族事务委员会 编

*

云南民族出版社出版

(昆明市大观路39号)

昆明7216工厂印装 云南省新华书店发行

*

开本：787×1092 1/32 印张：5.375

1984年9月第一版

1984年9月第一次印刷

印数：1—6,000

统一书号：10184·105

定价：0.48元

序

熊长麟

为书作序，是有一番讲求的。无论从什么角度来说，我是不适于为本书写序的，我只不过是从事民族文化工作的普通一兵而已。曲靖地区文联的高树鹏、汤君纯两位同志，却再三要我为本书写篇序言，恭敬不如从命，盛情难却，我只好斗胆命笔，写下这篇不是序的序。

我国是多民族的有悠久历史文化的古国，人民世代代创造了难以胜数的优秀文化财富。云南是多民族的省区，各民族的优秀传统文化，是我国优秀文化的重要组成部分。其中，民间文学对于云南各民族说来，一直是精神生活的重要食粮，同时拥有大量的传世佳作，是我国文化宝库中的瑰宝。无疑，它们在促进文艺创作、发扬民族文化传统、繁荣民族文化方面，在建设社会主义精神文明方面，都有着重要的作用。读者从本书收入的各篇中，恐怕也会得到这样的认识的。这些作品，很富人民性，格调高尚，内容健康，表现手法及技巧，都各有特点，各具一格，很值得一读。

曲靖地区的同志们是有见地的，对于民族民间文学的发掘整理工作，满腔热忱，在最近短短几年，开展了广泛的搜集活动，并取得很大成绩，对继承和发扬民族文化传统，作出了积极贡献。《牵心的歌绳》的集成出版，是可以说明这一点的。

这里，还应该向读者介绍的是，本书所收各篇，是用科学的记录方法，在广泛搜集和多方比较的基础上挑选出来的，很注意科学性及其多种功能，应该说是尽可能保存了原貌。这对于民族的历史、文化和心理素质的研究，都是很有参考价值的。

惶愧得很，写的这篇姑名为序的短文，只是一篇介绍文章而已。

目 录

序

牵心的歌绳…………… (1)

造酒歌…………… (49)

诗郎弱与舒日玛…………… (73)

竹叶长青……………(105)

附:

阿诗玛 (古彝文翻译本) ……(139)

后记……………(164)

苗族叙事诗：

牵 心 的 歌 绳

演唱：张树民（苗族）

朱绍堂（苗族）

翻译：张绍祥（苗族）

整理：吴承柏 高树鹏

汤君纯

明月下董稿^①

金色的芦笙吹响了，
红椿做的月琴弹起来了，
小伙子们穿上了花褂，
小姑娘们穿上了花裙，
飘飘洒洒地汇集在明月下。

听着这起步的调子，
小伙子们的脚痒酥酥，
小姑娘们的脚痒酥酥。
姑娘看着伙子微微笑，
伙子看着姑娘微微笑，
扭着身子来起步，
甩着手儿来舞蹈。

小伙子们哟，
抓一抓痒酥酥的脚板，
暂时不要跳，
听我董稿把歌唱；
小姑娘们哟，
暂时不要扭，
莫把腰杆扭坏掉，
看我董稿来舞蹈。

^①董稿：歌手。

芦笙手哟，
快把芦笙吹响点；
月琴手哟，
快把月琴弹响点；
小姑娘哟，
快斟一杯酒，
快倒一杯茶，
润润我的喉，
提提我的神，
激激我的情。

风流的老董稿，
随着芦笙调起步了，
跳的是伙子舞，
跳的是姑娘舞；
风流的老董稿，
随着月琴声唱歌了
唱的是伙子调，
唱的是姑娘调；
洪声大嗓亮，
柔声小嗓细，
唱得山风萧萧，
唱得小溪悠悠，
唱得伙子们眼睛馋，
唱得姑娘们象伸开了的花瓣。

蒙阿嫫山上的榜炤花

什么花儿美？
榜炤花儿美；
什么花儿香？
榜炤花儿香；
董稿爱花美，
董稿爱花香，
先把花儿唱。

记不清年月，
记不清朝代，
说是远古的年月，
说是头人的朝代，
蒙阿嫫山西寨，
有对善良的夫妇，
终生只育一朵花，
这朵花叫阿玛榜嫫。

阿玛榜嫫十六岁，
象柳枝一样伸长了细嫩的腰杆，
她的头发黑亮得象那白颈鸦的羽毛，
她的脸儿红得象那三月的桃花，
她的嘴儿象那红皮石榴的嘴嘴，
她的牙齿象那糯米颗颗，
她笑起来象那蒙阿嫫山刚开放的榜炤花瓣。

她勤劳得象那酿糖的蜜蜂。
她的手指象那溪水中的柳根，
绩麻捻线时手指就象在流水中摆动。
她捻出来的线，
象那蚕儿吐出的丝一样细；
她织出来的布，
象早晨的红霞一样美；
她绣的百褶裙，
象那五色缤纷的彩云一样好看；
她穿上花裙，
美丽的金鸡会羞得钻进草棵，
她唱起歌来，
比清晨的画眉鸟唱的还要好听，
她的名声象那山泉水，
流入江河水淌向四面八方。

看到这朵蒙阿嫫山上的榜炤花，
成群的花蝶飞来嬉戏，
成群的蜜蜂飞来采花，
成群的兔子跑来欢跳，
成群的媒人走来说亲，
成群的小伙赶来对歌。

小伙子们象蜜蜂飞来，
聚集到蒙阿嫫山西寨；
小伙子们象百鸟朝凤一样，

一齐汇集到蒙阿嫫山，
见到阿玛榜嫫就淌口水，
见到阿玛榜嫫就揪心。

阿玛榜嫫在家织布，
小伙子们就到她家门口吹芦笙；
阿玛榜嫫到树底下乘凉缝衣，
小伙子们就来树旁唱情歌；
阿玛榜嫫去背水，
小伙子们就忙着帮她去舀水；
阿玛榜嫫去洗衣，
小伙子们就悄悄走到她背后，
凑个双影在水里，
笑得阿玛榜嫫把影子搅碎；
阿玛榜嫫去摘果，
小伙子们跟随她上山，
把最鲜的果子摘给她兜，
把最甜的果子摘给她尝；
阿玛榜嫫上树去砍松包，
小伙们巴不得阿玛榜嫫掉下树，
站在树下来接起。

蒙阿嫫山这朵榜炤花，
只让一个蜜蜂采，
可是这个蜜蜂还没来；
蒙阿嫫山这朵榜炤花，

只给一个小伙戴，
可是戴花的小伙还没来。

定 情

蒙阿嫫山的五月初五，
是喜庆的“阿里劳大街。”^①
大街设在蒙阿嫫山半腰的草坪，
还不到午时大街已是五彩缤纷。

小伙子们身穿套花褂的燕尾服，
欢欢跳跳地吹着芦笙来赶街；
小姑娘们身穿紧身衣配着腊花裙，
抱着“依恋衣”咪咪笑着来赶街。

小伙子们的眼睛骨碌碌转，
小姑娘们的眼睛一瞟一瞟。
蒙阿嫫山东寨的阿努诗楚，
象棵直溜溜的青松站在阿里劳上。
他团团的脸儿象个金盆，
他亮晶晶的眼睛象两盏不灭的灯；
他的两手象两个蒲扇，
他的两腿象两个铜墩；
他的声音清脆响亮，
谈起话来胜过牛铃声声。

^①阿里劳大街：花街

成千的小伙子向他投去羡慕的眼光，
成千的小姑娘向他羞涩地张望；
小伙子们吹着芦笙请他跳舞，
小姑娘们柔声地请他歌唱。

他没有答应小伙子们的请求，
他没有答应小姑娘们的请求，
他吹奏起了胸前挂着的金色芦笙。
芦笙调飞过青葱葱的蒙阿嫫山，
蒙阿嫫山的青松也激动得迎风舞蹈；
芦笙调飞过蒙阿嫫山上空，
朵朵白云换了衣服变成彩云来听；
芦笙调飞过蒙阿嫫山的黑箐，
箐中藏着的虎狮也温驯地出箐来听；
芦笙调飞过蒙阿嫫山的岩壁，
岩洞中羽毛未丰的小鸟也爬到洞口听；
芦笙调飞过蒙阿嫫山的草坪，
绿色小草中流淌的泉水也停止了歌唱。

小伙子们伸出了拇指，
赞他是天下第一个芦笙手；
小姑娘们心里被激动得象一团火，
想抛出最软的情线去拴他的脚；
你看，姑娘们向阿努诗楚递了个笑眼，
又象那含羞草赶快闭拢；
你看，姑娘们向阿努诗楚投去媚眼，

玛努诗楚的双目就象两颗星星向她们闪烁着。

姑娘们的心在激烈跳动着，
使得那紧身的上衣象湖水涟漪，
按捺不住心里的翻腾，
从那团合合的小口流出甜密的歌：

“心上的玛努诗楚哥啊，
你把多情的芦笙调撒在春风里，
多情的春风吹开了榜炤花。
心上的哥哥啊，
你仔细来瞧瞧，
花蕊里流出了甜生生的水，
千万个蜜蜂飞来了，
都想来尝尝。
我们想问哥哥一句俏皮话，
你想不想喝这蜜糖水？”

“有情有意的妹妹啊，
千万朵艳丽的榜炤花，
我只敢爱一朵，
我只敢采一朵；
花房里流出的蜜水，
我想尝，只敢尝一口，
尝多了口不甜，
花采多了心不真。”

“心上的阿努诗楚哥啊，
美丽的榜炤花千万朵，
有的是花蕾初放蕊。
有的是花瓣浓艳艳，
有的是素静白生生，
有的是金黄而高贵，
有的雪白撒点红，
有的紫艳爱风流，
不知哥哥爱哪朵？
不知哥哥采哪朵？”

“有情有意的妹妹啊，
一万零一朵榜炤花，
哥哥不爱艳，
哥哥不爱素，
哥哥爱上阿玛榜嫫这一朵，
这朵花儿半开放，
蒙阿嫫山上飘幽香。
哥哥爱这朵，
哥哥采这朵，
不知花儿略带刺？
不真刺儿略带扎手？”

“心爱的阿努诗楚哥啊，
你点了花名，
花儿羞红了脸；

花儿伸开了花瓣，
快飞来哟，飞进花朵采花心。”
阿玛榜嫫抛出依恋衣，
依恋衣落在阿努诗楚头上。
手拿依恋衣看花儿，
花朵盛开在墨绿的深箐。

穿上依恋衣到深箐，
深箐中与花儿来对歌，
深箐中与花儿来吃蜜，
深箐中与花儿来依恋。
依恋了七个白天，
依恋了七个蜜夜，
花儿离不开绿叶，
绿叶配上花儿才更美。

离 分

青藤离不开大树，
离开大树就枯下来；
花儿离不开清泉，
离开清泉就萎下来；
訾葛茑大头人主持公祭^①，
管家从千里而来，
要请阿努诗楚去吹芦笙，

①公祭：祭雄神，要祭七年。

要七年才能回来。

主人家主持公祭，
喊着就得去，
不去神不得，
头人更不得。
去了花儿心里愁，
离花阿哥心更焦。
焦愁相望望，
阿玛榜嫫对哥唱：

“心上的阿哥哟，
瞥葛葛家住的地方，
是天下最美的地方，
那儿花朵最鲜艳，
那儿的果子最香甜，
那儿的歌声最动听，
那儿的舞蹈最迷人。
你要记住啊，
在深篝的蜜夜，
你和阿妹发过誓，
生生死死在一起。
到瞥葛葛地方，
见最鲜的花儿不要用手去拈，
见最甜的果子不要用嘴去尝，
听到最动听的歌儿不要牵动你的心，
见姑娘最优美的舞姿不要去碰她的腿。”